

Agnès LENEPVEU-HOTZ
Maître de conférences (section 15)
Faculté des Langues et des Cultures étrangères
Département d'Études persanes
Membre du laboratoire LiLPa
UNISTRA - STRASBOURG
a.hotz@unistra.fr



CHAMPS DE RECHERCHES

- Étude diachronique du persan (8^e – 21^e s.), incluant le judéo-persan ancien
- Dialectologie du persan contemporain (persans d'Iran, d'Afghanistan et du Tadjikistan, autres dialectes persans)
- Contacts de langues : influence du persan sur les langues de la région

DISTINCTIONS

- Prix de thèse de la Societas Iranologica Europaea (*Award for a European Ph.D. Thesis in Iranian Studies*), 2015
- Prix de la Fondation Émile Benveniste, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 2013 (aide à publication de thèse)

AFFILIATIONS À DES SOCIÉTÉS SAVANTES

- Societas Linguistica Europaea (depuis 2013)
- Association pour l'Avancement des Études Iraniennes (depuis 2010)
- Société de Linguistique de Paris (depuis 2009)

PARCOURS UNIVERSITAIRE

Cursus et diplômes

- **2012** Soutenance de thèse (novembre 2012), discipline linguistique : « Étude diachronique du système verbal persan (X^e-XVI^e siècles) : d'un équilibre à l'autre ? », École Pratique des Hautes Études, Paris.
Mention Très honorable avec les félicitations du jury.
Composition du jury :
Philip Huyse (EPHE), directeur de thèse
Charles de Lamberterie (EPHE et Membre de l'Institut), président du jury
Gilbert Lazard (EPHE et Membre de l'Institut)
Ludwig Paul (Université de Hambourg), rapporteur
Pollet Samvelian (Sorbonne Nouvelle - Paris 3), rapporteur
- **2007** Master 2 d'Études iraniennes, Sorbonne Nouvelle - Paris 3 : « Étude des morphèmes *hamē*, *bi-* et *-ē* dans un texte persan du XI^e siècle de notre ère, le *Tārīx-i Sīstān* ». Sous la direction de Philip Huyse (EPHE).
- **2006** Licence de persan, INaLCO
- **2005** DULCO de persan, INaLCO
- **2003** *Reprise d'études*
- **1997** Agrégation de grammaire, option B (langues anciennes)
- **1996** Licence de lettres classiques, Strasbourg II
- **1995** Maîtrise d'archéologie, Strasbourg II

Universités d'été

- **2013** Labex EFL et CNRS, Paris : Linguistique diachronique et reconstruction
- **2010** Université de Hambourg : Judéo-persan et dialectologie des langues iraniennes
- **2005** Institut Dehkhodā, Téhéran : Persan, niveau avancé 2
- **2004** Institut Dehkhodā, Téhéran : Persan, niveau avancé 1
- **2003** Université d'Ispahan : Persan, niveau débutant

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- **Depuis 2018** MCF Département d'Études persanes. Unistra.
- **2017–2018** ATER Département d'Études persanes. Unistra.
- **2015–2017** Chargée de cours en persan à l'École Normale Supérieure (rue d'Ulm)
- **2013–2015** Chargée de cours en linguistique à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
- **2010–2016** Chargée de cours en persan à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
- **1997–2017** Professeur agrégé de lettres classiques en lycée (Académie de Strasbourg) puis en collège (Académie de Créteil)

ENSEIGNEMENTS

MCF (depuis 2018)

- **linguistique** : concepts généraux (L1), variantes dialectales du persan (tadjik, dari) (L1), panorama des langues iraniennes (L3), linguistique historique du persan (M1-M2), judéo-persan ancien et autres variétés dialectales anciennes (M1-M2)
- **langue** : grammaire (L1-L2), persan débutant (DU1-L1), lecture suivie (DU1-L1), version (L1-L2-L3), traductologie (M1-M2)
- **littérature persane** : histoire de la littérature persane sur textes traduits (DU-L1), littératures classiques épique et romanesque de type *mathnavi* (L1-L2-L3), prose et poésie contemporaines (L2-L3), études de textes littéraires (M2)

ATER (2017–2018)

- **linguistique** : panorama des langues iraniennes (L3), diachronie du persan (M1)
- **langue** : persan débutant (DU1), grammaire (L1), version (L1-L2-L3)
- **littérature persane** : histoire de la littérature persane sur textes traduits (DU), littératures épique et romanesque de type *mathnavi* (L1-L2-L3), prose classique (L1-L2-L3), prose contemporaine (L2-L3)

Charges de cours (2010–2017)

- **2015–2017** à l'École Normale Supérieure. Espace des Cultures et Langues d'Ailleurs (ECLA) : Persan débutant
- **2013–2015** à l'Institut de linguistique et phonétique générales et appliquées (ILPGA). Sorbonne Nouvelle - Paris 3 : TD de Licence 2 de syntaxe
- **2010–2016** au Département des Études arabes, hébraïques, indiennes et iraniennes. Sorbonne Nouvelle - Paris 3 : initiation au persan en licence ; séminaires de master 1 et 2 : panorama des langues iraniennes, diachronie du persan, judéo-persan ancien

PUBLICATIONS

Monographie

1. **2014** *L'évolution du système verbal persan (X^e-XVI^e siècles)*, Leuven – Paris : Peeters (Collection Linguistique de la Société de Linguistique de Paris, 100). 380 p. Ouvrage publié avec le concours de la Fondation Émile Benveniste de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

Méthodes de persan contemporain

1. Travail en cours. Textes pour approfondir le persan (niveau B2) pour les éditions Ellipses. En collaboration avec Dina Khazai. (parution prévue pour le printemps 2025).
2. **2022** *Bezan berim – Premiers pas en persan*. Méthode de persan pour débutants. Collection « Made in » des éditions Ellipses. En collaboration avec Dina Khazai. 256 p.

Direction d'ouvrage

1. **2016** Coéditrice avec Carina Jahani (Upsal) et Jila Ghomeshi (Manitoba) des actes du colloque *Fifth International Conference of Iranian Linguistics*, tenu à Bamberg (Allemagne) les 24-26 août 2013 : *Further Topics in Iranian Linguistics*. Leuven – Paris : Peeters – Association pour l'avancement des études iraniennes (*Cahiers de Studia Iranica*, 58). 208 p.

Publications dans des ouvrages collectifs

1. **2020** « The development of complex predicates in New Persian between the tenth and the sixteenth centuries », in *A Turquoise Coronet : studies in Persian language and literature in honour of Paola Orsatti*, édité par Mohsen Ashtiany et Mauro Maggi, Wiesbaden : Dr. Ludwig Reichert Verlag ('Beiträge zur Iranistik'), p. 177-193.
2. **2018** « Specialization of an ancient object marker in the New Persian of the fifteenth century », in *Trends in Iranian and Persian Linguistics*, édité par Alireza Korangy et Corey Miller, Berlin : Mouton De Gruyter (TiLSM), p. 81-100.
3. **2016** « L'emploi de *mar... rā* chez Firdausī : raison métrique ou cause linguistique ? », in *Des contrées avestiques à Mahabad, via Bisotun. Études offertes en hommage à Pierre Lecoq*, édité par Céline Redard, Neuchâtel – Paris : Recherches et publications. [Collection Civilisations du Proche-Orient], p. 259-276.
4. **2014** « Manuscrits persans et linguistique diachronique : la loi du provisoire ? De la difficulté à saisir un morphème dialectal, *mar* », in *Lecteurs et copistes dans les traditions indiennes, iraniennes et centrasiatiques*, textes réunis par Nalini Balbir et Maria Szuppe, *Eurasian Studies*, XII, p. 101-120.

Publications dans des revues internationales à comité de lecture

1. **2023** « Comparaison du système verbal du tat à celui du persan », *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 118/1, p. 235-274.
2. **2022** « Les mots français dans le premier *Safarnāme* de Nāser ad-din Shāh (1873) », *Studia Iranica* 51/2, p. 205-236.
3. **2022** « The evolution of Action Nouns in *-išn* between Middle Persian and New Persian », *Orientalia Suecana* 71, p. 161-175.
<https://doi.org/10.33063/diva-490992>
4. **2018** « Evolution of the subjunctive in New Persian (10th-20th) : from disappearance to reappearance », *Folia Linguistica Historica*, 39/2 (2018), p. 421-440.

5. **2014** « Evolution of the Persian aspecto-modal suffix *-ē*, between the 10th and the 16th centuries », *Journal of Historical Linguistics*, 4/2 (2014), p. 232-255.
6. **2011** « *Sipāh-i Ispahān* : devenir des groupes consonantiques initiaux moyen-perses en persan », *Faits de langues. Du persan à la typologie. L'apport de Gilbert Lazard*, 38 (2011), p. 79-95.
7. **2010** « Des verbes modaux persans et de l'évolution de leur construction entre les ^{Xe} et ^{XV^{le}} siècles », *Studia Iranica*, 39/1 (2010), p. 79-107.
8. **2008** « Considérations sur les morphèmes *hamē*, *-ē* et *bi-* à l'aune d'un texte persan du XI^e siècle, le *Tārīx-i Sīstān* », *Studia Iranica*, 37/2 (2008), p. 215-240.

Articles d'encyclopédie

1. **2023** « Garcin de Tassy », *Encyclopædia Iranica*.
https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-iranica-online/garcin-de-tassy-COM_366437?s.num=1&s.f.s2_parent=s.f.book.encyclopaedia-iranica-online&s.q=garcin
2. **2021** « Hafez. Translations of Hafez in French », *Encyclopædia Iranica*.
https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-iranica-online/hafez-xv-translations-of-hafez-in-french-COM_337694?s.num=1&s.f.s2_parent=s.f.book.encyclopaedia-iranica-online&s.q=hafez+translations+french
3. **2021** « Mohl, Julius », *Encyclopædia Iranica*.
https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-iranica-online/mohl-julius-COM_336460
4. **2019** « Khayyam, Omar. French Translations of the *Rubayat* », *Encyclopædia Iranica*, Fasc. XVI-5, p. 475-478.
https://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-iranica-online/khayyam-omar-COM_12113?s.num=0&s.f.s2_parent=s.f.book.encyclopaedia-iranica-online&s.q=khayyam+french#COM-12386

Comptes rendus et recensions

1. **2021** Maria Carmela BENVENUTO & Flavia POMPEO, *Towards a Morphosyntax of Old Persian Cases. The Genitive*, Hambourg : Baar Verlag, 2020. In *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 116/2, p. 136-140.
2. **2019** Deux recensions pour *Abstracta Iranica*, Vol. 40-41
 - Anousha SEDIGHI et Pouneh SHABANI-JADIDI (Eds), *Oxford Handbook of Persian Linguistics*, Oxford : Oxford University Press, 2018.
<https://doi.org/10.4000/abstractairanica.52163>
 - Pollet SAMVELIAN, « Specific Features of Persian Syntax : The *Ezāfe* construction, differential object marking, and complex predicates », in Anousha Sedighi et Pouneh Shabani-Jadidi (Eds), *The Oxford Handbook of Persian Linguistics*, Oxford : Oxford University Press, 2018, p. 226-269.
<https://doi.org/10.4000/abstractairanica.52182>
3. **2017** Maryam NOURZAEI, Carina JAHANI, Erik ANONBY, Abbas Ali AHANGAR, *Koroshi. A corpus-based Grammatical Description*, Uppsala : Uppsala Universitet (Studia Iranica Upsaliensia 13), 2015. In *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 112/2, p. 114-116.
4. **2017** Six recensions pour *Abstracta Iranica*, Vol. 34-35-36 :
 - Pollet SAMVELIAN, *Grammaire des prédicats complexes, les constructions nom-verbe*, Paris : Hermes Science Publications, 2012.
<https://journals.openedition.org/abstractairanica/41145>

- Agnes KORN, Geoffrey HAIG, Simin KARIMI, Pollet SAMVELIAN (Eds), *Topics in Iranian Linguistics*, Wiesbaden : Reichert, 2011.
<https://journals.openedition.org/abstractairanica/41114>

Et des recensions d'articles de cet ouvrage :

- N. SIMS-WILLIAMS, « Differential Object Marking in Bactrian », p. 23-38.
<https://journals.openedition.org/abstractairanica/39942>
 - A. KORN, « Pronouns as Verbs, Verbs as Pronouns : Demonstratives and the Copula in Iranian », p. 53-70.
<https://journals.openedition.org/abstractairanica/41113>
 - A. VYDRIN, « Counterfactual Mood in Iranian », p. 71-86.
<https://journals.openedition.org/abstractairanica/41129>
 - O. BELYAEV et A. VYDRIN, « Participle-Converbs in Iron Ossetic : Syntactic and Semantic Properties », p. 117-134.
<https://journals.openedition.org/abstractairanica/41109>
5. **2015** Ludwig PAUL, *A grammar of Early Judaeo-Persian*, Wiesbaden : Reichert, 2013. In *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 110/2, p. 168-171.
 6. **2013** Gilbert LAZARD, *Études de linguistique générale II. La linguistique pure*, Leuven – Paris : Peeters, 2012. In *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 108/2, p. 54-60.
 7. **2013** Tamar E. GINDIN, *The Early Judaeo-Persian Tafsīrs of Ezekiel. Text*, Vienne : Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2007. In *Orientalistische Literaturzeitung*, 108/4-5 (2013), p. 321-323.

COMMUNICATIONS

Participations à des colloques internationaux avec comité scientifique de sélection

1. **21-25 août 2023** *Tenth European Conference of Iranian Studies (ECIS 10)*, Leiden, « External possession in Early and Classical New Persian (10th-16th centuries) »
2. **21-24 juin 2023** Colloque international *La perception en langue et en discours*, Strasbourg, « Les verbes de sensations et de sentiments en persan : évolution de leur construction (10^e-21^e s.) »
3. **21-23 avril 2023** *North American Conference in Iranian Linguistics 3(NACIL 3)*, UCLA, Department of Linguistics : « Predicative possession and its evolution in Early and Classical New Persian (8th-19th centuries) », en ligne.
4. **22-23 octobre 2019** *Troisième colloque international de littérature comparée, Voyages, voyageurs : mutations des savoirs, conscience de Soi, conscience de l'Autre*, Machhad, Iran : « Emprunts et calques lexicaux dans le *Safarnāme* de Nāser ad-din Shāh, ou quand les mots voyagent », en ligne.
5. **9-13 septembre 2019** *Ninth European Conference of Iranian Studies (ECIS 9)*, Berlin : « Rāst-Raušan, the misunderstood vizier or how to be the victim of a phonological problem ».
6. **28-29 mars 2018** *La traduction et la découverte du patrimoine littéraire franco-persan*, Université de Strasbourg : « De la difficulté de l'établissement du texte : l'exemple du *Shāhnāme* traduit par Jules Mohl ».
7. **11-14 septembre 2014** *47th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea*, Poznan, Pologne : « Evolution of the subjunctive in Persian : from disappearance to reappearance ».

8. **24-26 août 2013** *Fifth International Conference of Iranian Linguistics*, Bamberg, Allemagne : « About the four passive forms in the New Persian of the 10th-11th centuries and their evolution ».
9. **15-17 juin 2010** *Colloque international Lecteurs et copistes dans les traditions indiennes, iraniennes et centrasiatiques*, CNRS, UMR 7528 *Mondes iranien et indien*, Paris : « Manuscrits persans et linguistique diachronique : la loi du provisoire ? ».
10. **11-13 septembre 2009** *Third International Conference of Iranian Linguistics*, Paris : « Survival of an archaism : *mar...rā* in a text of the 15th century ».

Journées d'études internationales

1. **16-17 novembre 2023** *Journées d'études internationales « Cultures orales à l'écrit : regards de l'aire iranienne »*, organisé par Agnes Korn et Jaroslava Obrtelova, Paris : « Les variétés dialectales comme traces de l'oral dans les textes persans anciens ».
2. **28-29 novembre 2013** *4^e Journée d'études et atelier de travail. Series Catalogorum*. Problèmes de catalogage des manuscrits orientaux : transmission, autographe et copie, CNRS, UMR 7528 *Mondes iranien et indien* et Istituto per l'Oriente C.A. Nallino (Rome), Paris : « De l'utilité des variantes et des ratures en linguistique historique ».
3. **17 février 2010** *Journée d'études internationale en hommage au Professeur Gilbert Lazard à l'occasion de son quatre-vingt-dixième anniversaire*, Institut de France : « *Il est* dans les plus anciens monuments de la prose persane : *buvad* ou *bāšad* ? ».

Participations à des séminaires de recherche et à des écoles d'été

1. **1^{er} mars 2024** *Séminaire mensuel du laboratoire Linguistique-Langues-Parole (LiLPa)*, Strasbourg : « La possession externe en persan (10^e-21^e siècles) : variations diachroniques et dialectologiques ».
2. **14 juin 2023** *École d'été Égalité à travers les langues et les cultures. Le cas du langage inclusif*, organisée par Irini Tsamadou-Jacoberger, Strasbourg : « Égalité du genre en langue persane ? ».
3. **12 décembre 2020** *Séance mensuelle de la Société de Linguistique de Paris*, « L'évolution du marquage de l'objet en persan du X^e au XVI^e siècle : de l'objet indirect à l'objet direct ».
4. **22 mars 2018** *Séminaire mensuel du Groupe d'Études orientales, slaves et néo-helléniques (GEO)*, Strasbourg : « Changements dans le système Temps-Aspect-Mode en persan : facteurs internes et externes, et invariants diachroniques ».
5. **3 novembre 2016** *Cycle de conférences du Département d'Études Persanes*, Université de Strasbourg : « Le système verbal persan : évolution du mode, de l'aspect et du temps, entre le X^e et le XVI^e siècle » (présentée en persan).
6. **19 octobre 2015** *Séminaire Problèmes d'Analyse et de Comparaison des Langues*, CNRS, UMR 7107 LaCiTO, Villejuif : « Les évolutions aspecto-temporelles et modales du système verbal persan : acquis et perspectives ».
7. **22 mars 2013** *Séminaire de l'axe Langues et linguistiques des mondes iranien et indien*, CNRS, UMR 7528 *Mondes Iranien et Indien*, Paris : « Les évolutions modales et aspecto-temporelles en persan entre les X^e et XVI^e siècles ».
8. **16 mars 2012** *XIV^e Journée Monde Iranien*, CNRS, UMR 7528 *Mondes Iranien et Indien*, Paris : « Les changements liés dans l'évolution du système verbal persan ».

Participations à des journées de valorisation

1. **31 janvier 2019** *Regards sur l'Iran, 29 janvier – 23 février*, Brumath : « Découverte de la littérature poésie persane classique ».
2. **20 mars 2018** *Journée d'étude consacrée à la fête de nouvel an Nowrouz*, Université de Strasbourg : « Nowrouz dans la littérature persane classique ».

TÂCHES COLLECTIVES ET ADMINISTRATIVES

- **Depuis 2022** Membre du Conseil de Perfectionnement des Masters LLCER de la Faculté des Langues.
- **2021-2023** Responsable du DU et de la licence du département d'études persanes.
- **2019** Mise en place d'un accord Erasmus + avec la Fakultät für Geisteswissenschaften Asien-Afrika-Institut / Geschichte und Kultur des Vorderen Orients de l'université de Hambourg (en lien avec Ludwig Paul, professeur de persan).

ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

- **2023** Co-organisation avec Emilia Koustova, Camille Lenoble, Farah Ramzy, Michèle Tauber et Maria Zerva du colloque international *Isolement et espace dans les mondes orientaux, slaves et néo-helléniques* (GEO), Strasbourg, 3-5 mai 2023.
- **2018** Participation à l'organisation du colloque « *La traduction et la découverte du patrimoine littéraire franco-persan* », département d'Études persanes, Université de Strasbourg, 28-29 mars 2018, organisé par N. Nasiri-Moghaddam (département d'Études persanes - Université de Strasbourg) et M.-R. Farsian (département de Langue et littérature françaises de l'Université Ferdowsi de Machhad - Iran).

EXPERTISE

- Évaluations d'articles pour les revues *Studia Iranica*, *Folia Linguistica*, *Journal of Historical Linguistics* et *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*.
- **Depuis 2019** Co-responsable de publication au GEO (linguistique) – Collection bleue aux Presses Universitaires de Strasbourg.
- **2023** Rapporteur pour 3 abstracts soumis lors du colloque international NACIL3 *The Third North American Conference in Iranian Linguistics* (Los Angeles / UCLA, 21-23 avril 2023) « Program Committee ».
- **2019** Membre du comité scientifique du 3^e colloque international de littérature comparée (Machhad, 22-23 octobre 2019).
- **2015** Membre du comité scientifique du 6^e colloque international de linguistique iranienne (ICIL6, Tbilissi, 23-26 juin 2015).
- **2013-2015** Rapporteur pour différents abstracts soumis lors de colloques internationaux de linguistique iranienne (ICIL5 et ICIL6).

ENCADREMENT DE MASTER ET DE THESE

- **Depuis janvier 2022** Co-encadrement avec Christine Lombez d'une thèse préparée à l'Université de Nantes : Elaheh Setoodehpour, « Ferdowsi en Occident : étude des traductions françaises et anglaises du *Shâh-Nâme* ».
- **Direction de mémoires** de M1 et de M2 en linguistique, traductologie et littérature persanes depuis 2018
- **Co-direction d'un mémoire** de M2 en littérature comparée (Faculté des lettres – Unistra) en 2023-2024

MEMBRE DE JURYS DE MASTER, DE CSI/CST ET DE THÈSE

Participation à des jurys de master

- département d'études persanes depuis 2019
- département d'études turques en 2019 (M2)
- département Eurasie de l'INaLCO en 2021 (M2)
- faculté des Lettres en 2022 (M1)
- faculté des Sciences historiques (histoire de l'art, manuscrits persans) en 2022 (M1)

Participation à des Comités de Suivi Individuel de doctorants

- **Juin 2023** INaLCO/CeRMI, linguistique : Davide Scarfagna, « *Étude descriptive et comparative du persan kulobi et du dezfuli-shushtari : deux langues peu documentées et à risque d'assimilation* », sous la direction de Matteo de Chiara.
- **Juin 2022** et **Mai 2023** Université de Strasbourg, Littérature comparée : Dina Khazai, « *Positions esthétiques et critiques dans l'œuvre des femmes surréalistes : Claude Cahun, Leonora Carrington, Leonor Fini, Joyce Mansour, Shirin Neshat, Shahrnoush Parsipur et Remedios Varo* », sous la direction de Patrick Werly.

Membre de jurys de thèse

- **Novembre 2020** Université Paris-Nanterre, Sciences du langage : Sara Ghaznavi, « *Lacunes et dysfonctionnement dans l'apprentissage des déterminants français chez des locuteurs persanophones* », sous la direction de Gérard Petit.
- **Octobre 2019** Université de Nantes, Sciences du langage : Sara Khajavi, « *L'enseignement du persan langue étrangère adapté aux nouvelles méthodologies du FLE* », sous la direction de Julien Kilanga et Homa Lessan-Pezzechki (Aix-Marseille).

PARTICIPATION À DES JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

- **Mai 2023** Membre du comité de sélection pour le recrutement d'un maître de conférences (profil : histoire du mazdéisme et religions iraniennes préislamiques ; langues vieux-perse et avestique), Faculté des Sciences Historiques, Unistra.
- **2020–2023** Membre du jury des prix de thèse attribués par le GIS Moyen-Orient et Monde Musulman.

Mars 2024